

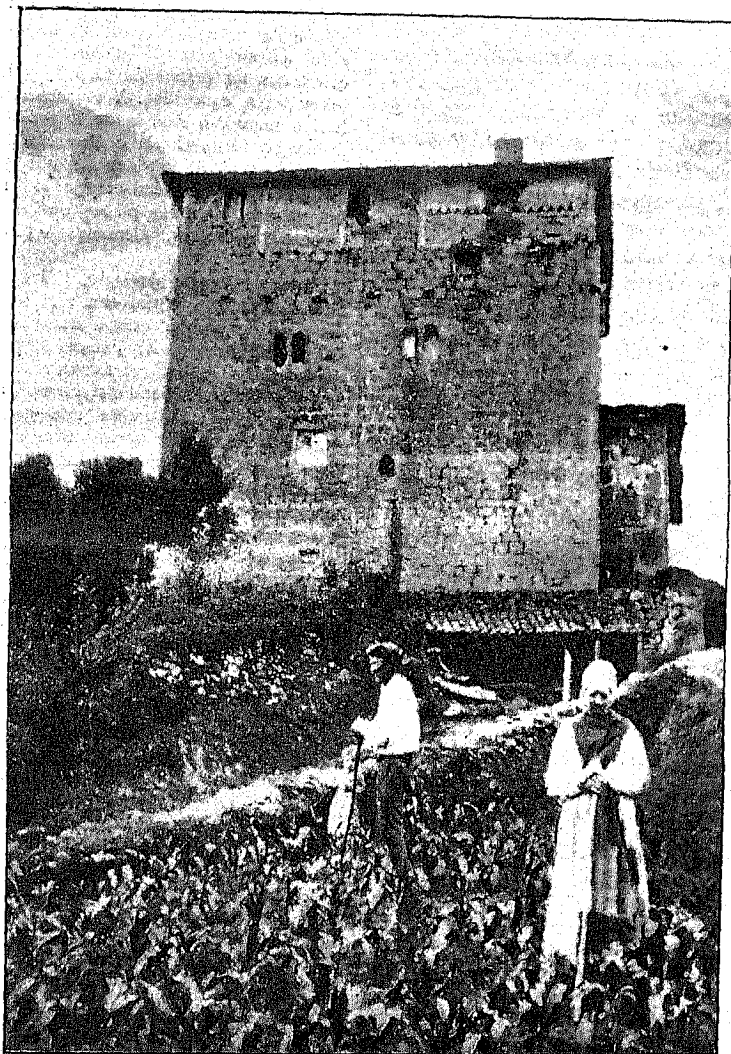
LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 30 DE 1901

N.º 288



TORRE DE ARANCIBIA
(BERRIATÚA)

TORRE DE ARANCIBIA

CN en pueblecito vizcaino de Berriatúa hállase emplazada la *Casa-Torre* Solar de Arancibia, procedente de la de Salazar y que fué reedificada el año 1360 por su dueño Pedro Ortiz.

Entre Lequeitio y Ondárroa se libró una gran batalla el año 1417, sostenida entre los dueños de la *Casa-Torre* de Arancibia y de Yarza, á consecuencia de haberse enemistado en el *Sitio* de Manchora, en cuya refriega murieron Sancho y Fernando, hijos de Adan de Yarza y ocho hombres mas de su partido, habiendo tambien quedado tendidos sobre el campo de batalla seis partidarios del bando contrario, entre ellos dos hijos bastardos de Martin Ruiz de Arancibia.

El año de 1443 se levantó Martin Ruiz de Gamboa con dos mil hombres, contra Pedro Ortiz de Arancibia, á vengar la ofensa que recibió el primero porque un sobrino suyo fué espulsado de Ondarroa por el segundo, y aunque el citado Pedro Ortiz construyó trincheras y se refugió en un parapeto levantado junto á su *Casa-Torre* con ochocientos hombres de su bando, fueron todos vencidos por la superioridad numérica de los contrarios que tenían una *lombarda*, ó pieza de artillería, con la cual incendiaron dicha Torre de Arancibia, donde sucumbió el mismo Pedro Ortiz juntamente con otros treinta hombres de su partido.

M. DE A. Y R.



EL PAIS VASCO AL EMPEZAR EL SIGLO XX

NOTAS DE VIAJE

PRIMERAS IMPRESIONES DE LA CIUDAD DEL PRODIGIO.—LOS BARRIOS NUEVOS.—LOS PUENTES.—LATIDOS DE LA FIEBRE BURSÁTIL.—LA PROSPERIDAD DE BILBAO EXPRESADA EN CIFRAS.—PROYECTO DE EXPOSICIÓN HISPANOAMERICANA.—LAS CASAS.

El que después de una ausencia de veinte años de la capital de Vizcaya volviese hoy á Bilbao y contemplase esta gran ciudad moderna desde el puente del Arenal ó desde la Plaza Circular, donde se eleva la estatua del fundador de la invicta villa D. Diego López de Haro, creería que soñaba. Ciertamente, permanecería absorto dudando si era esta una realidad ó una ilusión de esas que forja la fantasía. Al ver los suntuosos barrios nuevos, con sus grandes vías de amplias aceras, sus lujosísimos comercios y sus soberbios edificios; al ver sólo en una calle, junto al puente, tres estaciones de ferrocarriles, cabezas de otras tantas vías cruzarse en todos sentidos, unos cargados de viajeros y de mercancías otros; al presenciar el movimiento vertiginoso, indescriptible, de esta ciudad encantada que parece haber surgido de improviso por maravilloso arte, no podría menos de creerse bajo la influencia de una alucinación, pensando que lo que se figuraba ver no existía más que en sueños; y que esto no era Bilbao, sino cosa de un cuento de hadas que se desvanecería en cuanto llegase el despertar, obligado fin en que todos los sueños

terminan. Mas, fijándose un poco después de pasada la impresión primera, y dirigiendo la mirada hacia la orilla derecha del Nervión, se va reconociendo el viejo Bilbao, con su gótica torre de Santiago, que lo domina todo, su iglesia de San Nicolás, sus paseos del Arenal y de Volantín, y hasta con su teatro, hoy nuevo, mayor y más hermoso que el de antes, pero colocado en el mismo sitio y en la misma posición que el antiguo. El histórico puente de San Antón, de ojos desiguales, que con la antiquísima iglesia forma parte del escudo de armas de Bilbao, desapareció ya, después de un derrumbamiento que produjo numerosas víctimas, y fué en 1878 sustituido por otro de moderna construcción. Entre este puente y el de la Merced. Siguiendo el curso de la ría, vemos dentro de la ciudad un quinto puente, el Puente Giratorio, delante del nuevo palacio del Ayuntamiento, á la entrada del Paseo de Volantín. El Puente Giratorio ábrese por medio de máquinas hidráulicas para dar paso á los buques que entran ó salen; luego vuelve á cerrarse y entonces pasan por él los transeuntes.

El aspecto de Bilbao es esencialmente cosmopolita. Banderas de todos los países flotan en los vapores que cargan ó descargan en los muelles de ambas orillas. En las aceras del café Suizo y de la Estufa, así como en el Puente del Arenal, se oye hablar todos los idiomas. Vénse por todas partes escudos de consulados y de viceconsulados extranjeros. Los diversos bancos con que Bilbao cuenta anuncian varias veces al día en sus pizarras puestas al público, los cambios con todas las plazas de Europa y las cotizaciones de todos los valores conocidos. Y al recorrer las principales calles del Bilbao nuevo, ó sea, la de López de Haro, la de Hurtado de Amézaga, la de Colón de Larreátegui, la de Ibáñez de Bilbao, la de Berástegui, y todas las que parten de la Plaza Circular ó de la Gran Vía léense, por lo menos, en los letreros de las tiendas, y en las placas de las oficinas, tantos nombres ingleses, franceses, alemanes ó belgas, como españoles y vascos.

Hace un cuarto de siglo, Bilbao no tenía más que 20.000 habitantes; hoy, según el último censo, tiene 85.000. Pero, no se debe olvidar que la multitud de buques que hay á lo largo del Nervión, las innumerables fábricas de ámbos lados de la ría y los catorce ferrocarriles que cruzan en todos sentidos á Vizcaya, siendo el centro Bilbao de casi todos ellos, arrojan sobre esta ciudad una gran población flotante que puede avalarse en varios miles de personas. Nada se aventura al decir que Bilbao tiene hoy 100.000 almas. ¡Cuántas capitales europeas de medio millón de habitantes no pueden compararse en animación, en brillo, en grandiosidad y en riquezas á esta ciudad.

Los que en tan poco tiempo han llevado á cabo la transformación de Bilbao, han tenido el buen tacto de levantar la nueva ciudad conservando la antigua, como se conserva una reliquia sagrada. En muchas capitales he visto surgir espléndidos barrios nuevos; pero iban surgiendo sobre las ruinas de viejos é históricos barrios que caían al galope de la piqueta demoledora. Puede decirse que aquí no se ha destruido nada. Interminable fila de elegantes villas y hoteles ocupan hoy todo el lado derecho del Campo de Volantín, en medio de caprichosos y bellísimos jardines; moradas de una suntuosidad y de un lujo extraordinarios se elevan al extremo de la ciudad nueva, donde acaban las actuales construcciones del Ensanche, en una gran Plaza Elíptica, destinada á ser el centro del Bilbao futuro. Mas, si dejando á nuestra espalda la Plaza Elíptica, ó las "villas" y los hoteles del Campo de Volantín, buscáis las primitivas. "Siete Calles", no tardáis en encontrarlas; en ellas la fisonomía tradicional de Bilbao se conserva inmutable. Ahí tenéis la plaza de arcos de piedra con el antiguo Palacio de la Diputación, y á los pocos pasos, al pié del Instituto, la empinada escalera que sube al cementerio de Mallona y á Begonia. En Bilbao los muertos son enterrados en una altura adonde se les lleva en hombros, subiendo 320 escalones de piedra.

Volvéis al centro del moderno Bilbao y en muy pocos minutos os halláis en la esquina del Café Suizo, en el sitio llamado el *Bulevar*. Allí, en la acera, delante del café, es donde se hacen las grandes operaciones bursátiles que tan viva expectación provocan en toda España. Allí, á eso del mediodía, pasan los millones de mano en mano, según el alza ó la baja de las acciones de tal ó cual banco, de tal ferrocarril, de tal compañía de navegación ó de tal mina.... ó según la suerte ó la desgracia del que opera. Porque habéis de sa-

ber que en Bilbao, por donde quiera que vayáis, sin cesar estaréis oyendo hablar del alza y la baja, de obligaciones y de acciones, de primas, de dividendos, y de liquidaciones de diferencias.... Entráis en una sombrerería, ó en el gabinete de un médico, ó interrumpís una conversación sobre esos temas.... Una vez que os despachan, dedicándoos el menor tiempo posible, el médico, el sastre, el farmacéutico y el sombrerero vuelven á sus acciones á sus diferencias, á sus dividendos, á sus primas....

Como todos saben, las minas de hierro son el origen de este fabuloso engrandecimiento de Bilbao, causa determinante de la actual plétora de negocios. Pero, en asuntos de esta índole, nada más elocuente que las cifras, y voy á transcribir algunas que os darán idea exacta de las proporciones que ha alcanzado aquí de poco tiempo á esta parte la riqueza minera: de 1882 á 1894, fueron extraídas de las minas de Somorrostro 44.337,629 toneladas que, al precio de nueve pesetas tonelada, importan 309.038661 pesetas; el mineral de hierro exportado desde 1894 hasta fin de diciembre de 1898, asciende á 21.132,278 toneladas, que, á nueve pesetas tonelada, valen la suma de 190.190,502 pesetas; de fin de diciembre de 1898 á octubre de 1899 se exportaron 4.997,714 toneladas, cuyo importe fué 44.979,426 pesetas. Observaréis que la presente estadística no se refiere más que á las minas de Somorrostro y sólo estima el precio de cada tonelada de mineral en nueve pesetas, ó sean en una mitad de lo que ha llegado á valer luego. Estadísticas más completas y más recientes permiten calcular en 1500 millones de pesetas la suma que ha ingresado, durante los últimos veinte años, en las cajas de los mineros de Bilbao.

Esta enorme exportación de hierro trajo consigo una gran baja en el precio de los fletes para la importación por Bilbao de toda clase de artículos de comercio, y el comercio en general de esta plaza tomó bien pronto un vuelo considerable. Por otra parte, los mineros bilbaínos, no sabiendo en qué emplear sus colosales ganancias, se pusieron á levantar fábricas, á edificar casas, á construir buques, á hacer líneas férreas y á fundar bancos. Tal es, á grandes rasgos, brevemente compendiada, la historia de la rápida prosperidad de Bilbao, sin ejemplo en Europa.

De ella os dará idea el siguiente dato oficial: el movimiento general de importación y exportación de este puerto llegó el año último á la cifra de 5.807,438 toneladas. Para que esta prosperidad alcance á su plenitud, se construye en el Abra un puerto exterior gigantesco, en el cual van ya invertidos desde julio de 1899 más de siete millones de pesetas. Este puerto, ya muy adelantado, se inaugurará oficialmente en 1903, año para el cual también se proyecta celebrar aquí una Exposición hispanoamericana.

El proyecto de la exposición tropieza con algunas dificultades. En primer lugar, Bilbao no tiene resuelta la cuestión de las aguas; cuenta ya con algunos manantiales de agua excelente, pero muy pequeños, que no bastan sino para atender á las necesidades de una sexta parte de la población; el resto bebe agua que dista mucho de ser buena. Propónense los bilbaínos traer el agua clara y purísima de los montes de Gorbea, limítrofes de Álava y Vizcaya. Mas, los alaveses promueven expedientes y obstáculos contra los deseos y aspiraciones de Bilbao, cuyo pasmoso engrandecimiento no ven con buenos ojos. Otra de las dificultades habría que allanar es la de la falta de casas para el alojamiento de los forasteros que á la exposición viniesen. En Bilbao no existe ni un solo cuarto desalquilado; es la única ciudad de España en que sucede esto. Las habitaciones del Ensanche fueron todas tomadas en arrendamiento antes de estar concluida la construcción de los edificios.

Al llegar la Gran Vía á la Plaza Elíptica, la edificación detúvose bruscamente. Los capitalistas habían echado sus cuentas y habían visto que el dinero que menos les produciría, era el empleado en casas, y como ya tenían bastantes, no querían más casas; dedicarían sus capitales á la banca, á la Bolsa, á la navegación y á buscar nuevas minas y nuevos negocios por las demás provincias de España.

Alguno preguntará: "Si las casas se arriendan aún antes de estar concluidas, y la ley de la oferta y el pedido es la que regula los precios, ¿cómo no aumenta el alquiler de las casas en proporción suficiente á dar al capitalista un interés remunerador de su dinero?". A esta pregunta os contestarán muchos: "El capital aquí se ha acostumbrado á obtener ganancias locas: cuando una porción de individuos de modesta

situación se vieron ocho, ó nueve ó diez veces millonarios, sintieron colmadas todas sus ambiciones; ni siquiera habían soñado con semejantes fortunas. Parecía mentira ver en sus manos tanto dinero. Como no aspiraban á más, y con la mitad de su renta sobraba para vivir con regalo y con lujo, no les importaba que una parte de su capital les produjese poco, siempre que fuese seguro. Así surgieron los barrios nuevos del Ensanche. Pero, en cuanto uno de los bilbaínos aquellos que se encontraron de pronto con ocho ó nueve ó diez millones de pesetas, elevó su capital á sesenta millones, todos los demás quieren rivalizar con él; sus fortunas no les bastaban, y así empezó la fiebre bursátil, que hoy tanto agita á Bilbao y tanto preocupa. La primera consecuencia de esa fiebre ha sido la paralización de las obras de la nueva ciudad. ¿Quién va á echar cien mil duros en una casa para que le produzca cuatro mil al año, si con cien mil duros se compran miles de acciones que, con una ligera alza en la Bolsa, dan veinte ó treinta mil duros en un día?". No les falta razón á los que así discurren; pero hay además otra causa que paraliza la edificación en Bilbao: el precio del alquiler de las casas no se regula aquí únicamente por la ley económica de la oferta y el pedido; hay en el asunto otro factor importante: en Bilbao es tradicional, como en Vizcaya toda, no variar el precio del alquiler de las casas; aumentarlo se considera generalmente como una mala acción, como un verdadero abuso del propietario. Así es que las casas en Bilbao son muy baratas. En la calle de la Estufa, la más buscada por las familias de buena posición, hay hermosas habitaciones cuyo alquiler anual no pasa de dos mil pesetas. Rara vez queda una habitación libre, y para cuando quede, llueven sobre el propietario treinta ó cuarenta solicitudes de aspirantes á inquilinos. Al desocuparse el cuarto, pudiera el dueño de la casa elevar el arrendamiento á 4000, 5000 ó 6000 pesetas, si no atendiese más que á la ley económica universalmente establecida. Pero se interpone otra ley, la de la costumbre del país, y el nuevo inquilino toma la habitación en 2000 pesetas. Ni siquiera hay ajuste entre el dueño y el arrendatario: 2000 pesetas pagaba el inquilino anterior, luego el cuarto es de 2000 pesetas. Siendo, como son, bilbaínos la inmensa mayoría de los propietarios de las casas de Bilbao, esta costumbre se mantiene y transmite de una á otra generación.

ERNESTO GARCÍA LADEVESE.

(La Nación).

ARMAS Y LETRAS

Desde un fuerte en la montaña,
tronando con fiera saña
decidió el cañón de guerra:
¡el tiempo borró la hazaña
y dió con el fuerte en tierra...!

Cantó un poeta sentido
las glorias del bronce fiel
y el arte venció al olvido
(mar que impotente y rendido
rompe en diques de papel)

y, muerto el noble cantor,
labraron en justo honor
del cañón que hizo con gloria,
á cañonazos la Historia,
su estatua al historiador.

JUAN ARZADUN.

NOTAS BOERS

Copiamos á continuación unas cuantas anécdotas boers que reflejan, mucho mejor que pudiera hacerse en un voluminoso tomo, el carácter de estos bravos defensores de su independencia:

Alrededor de *laager*, de Volksrust, los *brannwachten* (centinelas de noche) montaron con exquisitas precauciones la guardia.

El centinela oyó pasos en dirección de Volksrust.

Era un burgher que entraba en el campamento.

—Alto, ¿quién vive?, gritó el centinela desde la obscuridad.

—Soy yo.

—¿Y quién es ese yo? Quien quiera que sea le mando que avance para darme el santo y seña.

—Cañón, dijo el burgher.

—No; amigo mío, no seas majadero, no es cañón, es Maxim. Por esta vez no te ocurre nada, puedes pasar adelante, pero si en lo sucesivo no me das el santo y seña correctamente, te detengo, te doy dos pescozones y no te dejaré pasar.

Estas son las órdenes que tengo.

—Perfectamente, te doy las gracias. Buenas noches.

—Buenas noches.

**

M. Saudberg hace el relato de un consejo de guerra verificado en Colenso, cerca del Tugela y en la tienda del general Botha.

El consejo fué interrumpido de la manera más original.

En lo más interesante del acto se estaba cuando un joven, como de unos 16 años de edad, penetró en la tienda; con la cabeza alta y paso firme avanzó hasta ponerse delante del tribunal.

—Buenos días—dijo.

Todos le miraron con verdadera curiosidad.

—Es esta la tienda del general Botha?—preguntó.

—Sí, hijo.

—¿Está aquí el general?

—Sí.

—¿Dónde?

—Aquí, yo soy el general Botha; ¿qué se te ofrece?

—¡Ah!

El joven quedó reflexionando un momento, y después de mirar fijamente á Botha, le preguntó:

—¿El general no habrá visto, por casualidad, un caballo bayo con los pies blancos? porque hace dos días que lo estoy buscando inútilmente por todas partes, y como entre nosotros se dice que el general Botha lo sabe todo, por eso vengo á preguntaros acerca del paradero de mi caballo.

Los asistentes al Consejo se echaron á reír.

El general, con su calma y bondad proverbiales, respondió:

—No, hijo mío: siento mucho lo que te ocurre, pero no he visto tu caballo en parte alguna, é ignoro su paradero.

—Está bien; ya desespero de hallarle. Gracias, mi general. Buenos días á todos.

—Buenos días, le respondieron.

El joven salió de la tienda, y el Consejo de guerra continuó la sesión.

**

En el escabroso terreno de Colesberg, ocultos entre las rocas y los zarzales, ingleses y boers se ametrallaban con coraje á una distancia de 200 metros.

En un valle fueron encontrados los cadáveres de los soldados ingleses por una avanzada boer que entraba en acción.

—Esto es una vergüenza, exclamó el teniente jefe de la fuerza. Los ingleses por lo visto no entierran los cadáveres de sus compañeros.

Mirad estos infelices. Vamos, ¿quién me ayuda á enterrarlos? Con dos hombres tengo suficiente.

No dos, sino todos los que componían la avanzada se prestaron gustosos.

Bajo el fuego del enemigo, enterraron á los dos cadáveres rojos, poniendo sobre la tumba un distintivo republicano.

LA ESTABILIDAD EN EL PAIS VASCO

(LE PLAY)

Por mis viajes de verano prolongados alguna vez hasta el invierno; por las relaciones diarias con los viajeros que llegan á París, me he convencido de que no existe en Europa ni en Asia ninguna raza en la que la paz social reine en más alto grado como en el País vasco. En ninguna parte como en este país existe una sumisión más completa á las instituciones fundamentales de la humanidad. Desde tiempo inmemorial estas instituciones conservan todo su vigor y producen sus naturales efectos. La sumisión á los preceptos del Decálogo y á la autoridad del padre de familia, apoya sobre sólida base el poder de la ley moral y de su ministro. El respeto á la religión y á la autoridad civil que en el país existe, establece la armonía entre la fuerza espiritual y temporal.

Todos los días él recuerda sus deberes á los individuos que siguiendo las inclinaciones del pecado original intenta obrar contra los diez mandamientos. En fin, las costumbres, que dan lugar á la repartición inteligente de la producción espontánea y á una organización perfecta de la comunidad, de la propiedad individual y del patronato, aseguran á todos el pan de cada día.

Treinta años consagrado al estudio de los pueblos que gozan de este beneficio, me han convencido que en Europa sólo con dos grupos puede compararse á los vascos, con los que forman los seis pequeños cantones suizos de Oberland y con los que se perpetúan entre los ríos Elba y Rhin en los dominios patrimoniales, muy especialmente en los del Zunebourg-Hanovrien, en donde á menudo admiró, en 1829, las buenas costumbres conservadas bajo la bandera que conquistó Inglaterra en el siglo V. La superioridad de estas tres razas tiene por origen las mismas causas y se manifiestan por idénticos resultados: por los beneficios de la paz social. En cada una de estas razas, la paz social se presenta con caracteres especiales.

Los vascos son originarios de los primeros emigrantes que vinieron del Oriente antes de las primeras edades de la historia á poblar la Península Ibérica.

Según Plutarco y Strabón, la superioridad moral y las instituciones características de los

vascos, datan de una época muy remota. El gobierno del hogar doméstico estaba á cargo de las mujeres; éstas, por su juicio y discreción, siempre se mostraron dignas de este puesto. Antes, como ahora, la herencia en este país estaba legislada sobre la base de que el heredero fuera el hijo mayor, bien fuese varón ó hembra. No obstante, alguna vez se daba preferencia á una de las hijas, aunque tuviera hermanos mayores, con objeto de apresurar la venida de una nueva generación, ó para remediar los defectos del hijo mayor con la elección de un yerno hábil. Cuando Anibal atravesó los Pirineos con el ejército cartaginés, los vascos ocupaban las dos vertientes de la cordillera Pirenaica. Hoy apenas conservan su antigua superioridad, más que en la de Occidente, en la vertiente española y en las pequeñas provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya. Allí continúan gozando del bienestar que engendra la obediencia al Decálogo y á la autoridad paternal; allí tenemos todavía un vivo ejemplo de cómo un pueblo puede evitar los abusos de la riqueza, de la ciencia y del poder, es decir, de los tres escollos en los cuales siempre se han estrellado todas las naciones después de haber conquistado la prosperidad.

Establecidos en un áspero clima, sobre un suelo rebelde al cultivo, rodeados de montañas donde las vías comerciales no existen, los vascos no se encuentran en situación de acumular grandes riquezas. Consagran todo el tiempo á los trabajos manuales que exigen la conquista del pan cotidiano. No poseen los grandes recursos que permiten á otras razas prósperas entregarse á la olgazanería, madre de los vicios sensuales. Por los mismos motivos no disponen del tiempo que reclama el cultivo de las ciencias, de las letras y de las artes liberales; por consiguiente, se ven libres del orgullo que á menudo tienen los aficionados á los estudios intelectuales, que les incita á sublevarse contra el Decálogo y la autoridad paternal. En fin, repartidos en número de 420.000, en una superficie de 700.000 hectáreas cuya defensa es muy fácil, siempre han resistido las agresiones de sus poderosos vecinos, pero al mismo tiempo, nunca se han inclinado á oprimir á nadie ni á la invasión de las llanuras inmediatas á su país. Los obstáculos físicos opuestos á la maldad, han sido secundados por la preponderancia de las fuerzas morales que impulsan á todo el pueblo.

El rasgo más saliente es la perpetuidad de la familia troncal, asegurada desde las edades más remotas por la autoridad del padre, el amor á la madre y la ley de transmisión de los bienes.



SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

CERAIN.—A esta villa, distante 53 kilómetros de San Sebastián, puede irse en el ferrocarril del Norte hasta Beasain, de aquí á Segura en coche por la carretera general y desde este punto camino vecinal en una extensión de dos kilómetros poco más.

Los montes privativos de Cerain abundan en minas de cobre, hierro y calamina, explotada desde muy antiguo.

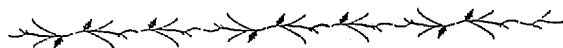
Ocupa una eminencia, que domina la vega existente entre ella y la de Segura.

Esta villa en lo antiguo era una colación conocida con la denominación de Santa María de Basarte ó Santa María la Asunta de Cerain, por ser la iglesia parroquial de esta advocación.

La población se compone del antiguo palacio llamado de Cerain, de dos casas consistoriales antigua y moderna, de una plaza é iglesia parroquial: el resto del vecindario se halla esparramado por su término en caseríos de labranza.

La noticia más antigua que se tiene de la de este pueblo es la de su incorporación á la vecindad de la villa de Segura, verificada por medio de escritura de concordia celebrada en 20 de marzo de 1384.

Se titula NOBLE Y LEAL VILLA, y tiene ayuntamiento compuesto de un alcalde, de un teniente de alcalde y cuatro regidores, con arreglo á la ley.



CONGRESO VASCO

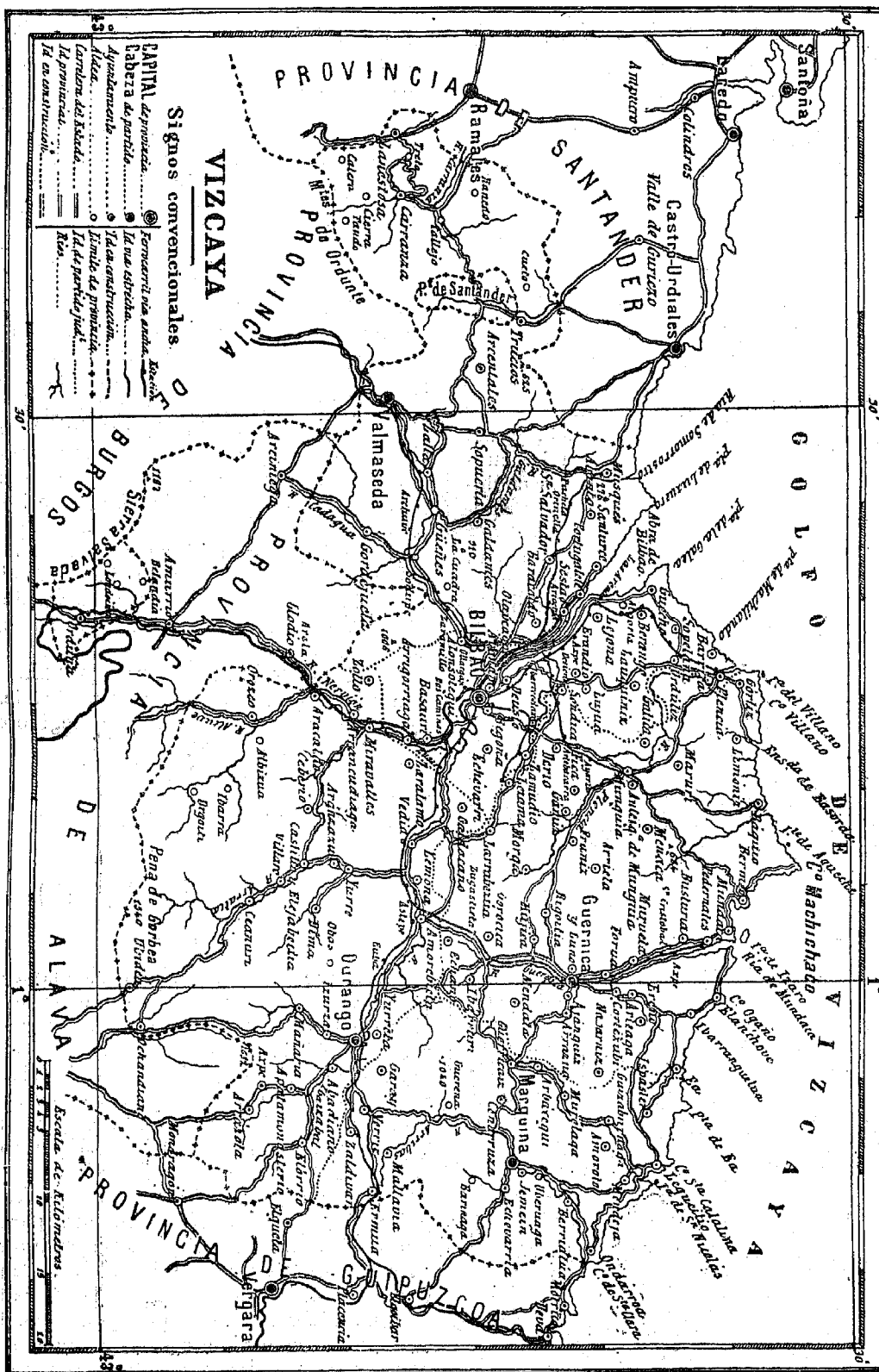
En breve se verificará en Hendaya un congreso vasco, con el fin de estudiar la unificación de la ortografía vasca, y á ser posible las reglas filológicas del vascuence.

Más de treinta distinguidos lingüistas y literatos vascos, tanto españoles como franceses, están ya inscriptos para tomar parte en este congreso, cuya importancia será por todos reconocida.

Esta es la vez primera que los vascófilos franceses y españoles se reúnen para tratar juntos de una cuestión de tanto interés lingüístico, relativo á la lengua vasca, cuyo origen se remonta á tan gran antigüedad.

Aplaudimos la idea que promueve la celebración de este Congreso, esperando que de él resulten conclusiones beneficiosas para la lengua vasca, cuya historia antigua debe conservarse á través de las generaciones.

VIZCAYA



(Descripción de esta provincia en el número siguiente)

LOS VASCOS EN AMÉRICA

† CRESCENCIO ECHEVARRIA

Si la mayor aspiración del hombre bueno (bueno en la más absoluta acepción de la palabra) es dejar una memoria bien amada, nadie como nuestro pobre amigo ha logrado este alto beneficio moral.

No es fácil olvidar su figura, tan modesta como simpática: bondad, tolerancia, afecciones tiernas, todo lo que constituye una alma adorable residía en Don Crescencio. Su culto era la familia, el hogar donde formó hijos que son modelo de buenos hombres.

Aún nos parece verle llegar á esta casa, que nosotros nos honrábamos con hacerla suya; aún esperamos por las tardes, al anochecer, al retirarse de sus negocios, la visita del hombre de mayor belleza interior que en el trato común de la vida hemos conocido. Nos hablaba del país vasco, y en particular de Bermeo, su pueblo, cuyo movimiento social seguía en sus más nimios detalles. Estaba enterado de las tormentas que en la cuenca bermeana habían ocurrido el mes anterior, interesado siempre en la dura vida de sus compueblanos, los marinos; conocía todas las novedades ocurridas en aquellos hogares lejanos, alegrándose, como si fueran propias, de todas las prosperidades, y apenado por todas las desgracias, como si sobre él mismo pesaran. Las novedades de Bermeo constituían su constante preocupación. De allí le llegaban todos los días recomendados, jóvenes que él atendía con el mayor cuidado, imponiéndose obligaciones de padre; les alojaba en su casa, los colocaba, á cada uno según para lo que servía, dirigiales en los primeros pasos, y cuando ya entraban

en vía de formación, nunca los perdía de vista siguiendo con el mayor interés todas sus alternativas. Contribuyó á formar cientos de jóvenes paisanos. Y era tanta su bondad, que justificaba á los pocos ingratos que le salieron, hasta les daba la razón, en vista de que «el mundo es así.»

Con los muchachos rebeldes era incansable. El *insurrecto* se aburría primero de andar descolocado que Don Crescencio de colocarle. Se

venía de Trenque Lauquen, y después de tenerle cuatro días en su poder, le mandaba á General Acha: vuelta el chico á Buenos Aires, «el patrón tenía mal genio» Y Don Crescencio buscábale otro de mejor genio Incansable, hasta que el muchacho se convencía de que no había más remedio que trabajar. Y todo lo hacía sin enojarse sin esas reprensiones violentas que ponen á la vez miedo y odio en el corazón de los niños. La mayor parte de los bermeanos deben á Don Crescencio el primer traje de señorito americano y el primer pan de su emigración, que no era amargo en la casa del modesto filántropo. Bueno, buenísimo era el pobre Don Crescencio. Un carácter asequible, una benevolencia ingénita, un espíritu ge-

neroso. Uno de los rasgos más bellos de su alma era interesarse por todos cuantos conocía, alentar á todo el mundo en la ruta de su vida, aplaudir los éxitos ajenos, todas las ascensiones, todos los triunfos.

Desde que murió su hermano, el inolvidable Don Juan Pío, no tuvo un día bueno. Sentía por él un afecto ilimitado. Era el *Daniel Eysete*, de Daudet, el prototipo de ese poema tiernísimo que el poeta francés ha elevado al amor



fraternal. Cuando le faltó Don Pío, le faltó el mundo; y concentrándose cada vez más en su propio dolor, llegó á la desesperación y al triste fin que todos conocen.

Todo le sonreía en su vejez, una familia lucida y buena, con miembros que heredaron sus bellas virtudes; una prosperidad superior á sus modestas aspiraciones, con una casa que es como la tradición de la seriedad y del crédito, hábilmente manejada por sus expertos hijos, activos y de vasta instrucción comercial, educados en Inglaterra y Francia, en los centros de la cultura mercantil. Todo esto, el acendrado amor de los suyos y su brillante posición comercial, no bastaron á borrar el recuerdo del hermano, cuya pérdida le consumió incesantemente la voluntad hasta aniquilársela.

Duerma en paz el hombre bueno, el hijo predilecto de Bermeo, el amoroso amigo de los niños emigrantes.

La protesta del "Centro Vasco"

Por acuerdo de asamblea general extraordinaria, el «Centro Vasco» de Bilbao ha publicado la siguiente protesta, con motivo de las apreciaciones que hizo últimamente en su discurso el Sr. Unamuno:

Euskaldunak: Geure artean jaio ta zanetan euskal odola daroan gizon bat, etorri yaku Gaztela aldetik Euskalerrian ondiño iñoz entzun eztirian biranak esatera.

Anaya gaizto orrek iraindu dauz geure siniste ta kristiñautasuna, geure kondairea, geure ekandu garbi garbiyak, eta euskaldunak biotzaren erdian maite maiterik daukagun; euskera sarra, beraizko izkuntza zakon eder esangurantzta au, echeko ta erbesteko gizon yakitun, benetako yakitunentzat miragarriya dan au.

Gende gogamenak adierazoteko eztala gauza gaur Euskerea, ta beraz, ichi dayogula bein, lurperatu daigula, ta gaztelarrak egin gaitetzala danok, au da, geuk geurok biziak kendu dabogula Euskalerrri errukiorrari. . . . ¿Nor da zerupean, Ama ilteko esondea, otz otzik entzun daikeana ¿Ta geyago esan ori Ama beraren seme bategandik badator?

Bein baño sarriago iraindu gaituez Gaztelarrak eta Gaztelerrriak; baño geutar batek eta geure arpegi arpegian sekulan bere ez. ¡Anchineta Euskaldun utsak, aurreragoko geure asabak, zorionekoak izan zatee lotzagarritzko gertaera onek ikusi-orduko Jaunak lurretiá eroan zaituzelako!

Bilboko Biltoki barrian egozan Euskaldun zintzoak, gizon orren ezpanetatik iraiñak urten-orduko, biotza atsakabez erdibiturik eta odola irakiten eukela, jarri zirian gogor da asarre, gizon bat legez lotsabagaskeri arek gogarpe-tuteko. Geroago zabaldu danean toki atako

gertaerea, zauzkada andian iza da, Euskaldunonen artean, au da, Euskaldungeyenen artean, baita ichasorz andiko Euskaldunen artean bere.

Bilboko «Centro VASKO» derichon Batzakuntzeak. (Bilboko Euskaldunen echeak) ezin ichi leiz, ezartara be, gogarpetu barik bere indar guztiakaz Biltoki barrian Euskalerrriari arpegira yaurti yakozan birauak; eta ciñarte legez edo oiñarte baño geyago al bada, Ain urruindurik ikusita, Euskerea ta Euskalerrria maite izatea ta Euskeriari al daban guiñoan langundutea erabagiten dan gogo bete betean; eta Euskalerrriko Batzakuntza ta gizon guztiak biotz biotzeko dei bat zuzenduten, gogarpe ta asmo onetan batu dakiosan, ikasi daien alan barruko erri satzalle ta erbesteko arerio zantarrak, eurak ilda ikusi gura teukeen Erriak eztaukala oindiñokean ilteko ichurarik ez gogorik.

¡Bizi bedi Euskerea! ¡Bizi bedi Euskalerrriak!

ITSU ARGI BAT

—Oloa ill dozu ta
zzer egin dozu Juan?
ain charra ziñeanik
sinisten eneban.

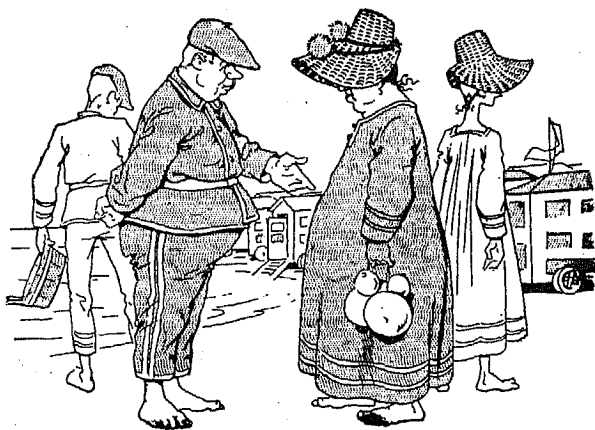
—¿Ez aldakizu Chomin
bizitza gustian,
zelan nekez nabillan
bakarrik eskian?
eta chakurrak bere
askoren antzean,
zelan ez daben gura
pobreriak atean?
alan zuenak bere
aginka deust ekin,
eta makilleagaz
nairik us erangin,
chakurra jo nai eta
¿jo badot ollua,
errurik bat ez eukan
egazti gaisua,
itsuak egitea
au al da mirari,
argiak okerrago
oi badabe sarri?

—Argiak okerrago
zelan egiñ oi dau?
—Onai charren errua
eraginda pagan.

*Zeiñek esango dan Juan
eztala argia
beguá бага ikusten
ak bandan egia?*

FELIPE ARRESE TA BEITIA.

SECCIÓN AMENA



DONOSTIKO UBAZTERREAN

A los señores suscritores de fuera de la capital

Rogámosles encarecidamente envíen sin pérdida de tiempo el importe de las suscripciones que adeudan á esta Administración, de las cuales han recibido aviso oportunamente.

La Administración.

NOTAS LOCALES

El Diccionario.—Con el fin de dar más interés al próximo número, que es el primero del noveno año, hemos resuelto que vaya acompañado de la primera entrega del Diccionario, como igualmente del Índice del tomo octavo.

Refutación.—Por exceso de material no ha podido aparecer en este número la refutación á las declaraciones hechas por Unamuno en los Juegos Florales de Bilbao, con respecto al idioma vascongado.

Publicamos hoy la protesta del *Centro Vasco*, de Bilbao.

Euskal Echea.—En una reunión que celebró días pasados la Comisión, acordó redactar los Estatutos y pasar una circular explicando las causas de las reformas del reglamento convocando al propio tiempo á asamblea.

Homenaje á un compueblano.—Los señores Casiano Rentería, Ignacio de Otazua, Gregorio Caminos, y José R. de Uriarte, constituidos en comisión han resuelto dirigir una circular á los bermeanos residentes en esta república con el objeto de iniciar una suscripción á fin de que todos los compueblanos contribuyan á costear una hermosa plaza alegórica que será colocada en homenaje de cariño, en el panteón que guarda los restos del "Hijo predilecto de Bermeo", don Crescencio Echevarría.

Industria Vizcaina.—Otro nuevo triunfo:

Nuestro apreciable amigo el señor Deogracias Latorre, de Montevideo, ha sido nombrado único representante en la República Oriental del afamado *Cognac de Chacolí*, que como dijimos en otra ocasión, fué premiado con la más alta recompensa, en la exposición de París de 1900, por su calidad, aroma y supremacía sobre los demás presentados.

Sagardua.—La importante casa comercial de los Sres. Mignauy y Cia., ha recibido una fuerte partida de la renombrada sidra vascongada que tanta aceptación viene obteniendo entre las personas de buen paladar.

Acercándose pues la época de los calores en la que es

casi necesario remojar los pulmones para poder respirar, recomendamos eficazmente esta bebida que á más de satisfacer la más ardiente sed, nutre por reunir condiciones alimenticias.

En prueba de esto, es que en las provincias vascongadas y entre los aficionados á las excursiones por las sidrerías, no se ven anémicos ni dispépticos.

Justa demostración.—En las exéquias del difunto don Crescencio Echevarría, notamos entre la numerosa concurrencia, que acudió á rendirle el último tributo, lo más notable de la colectividad á que pertenecía el extinto, lo que demostró el alto aprecio en que era tenido en esta importante plaza comercial.

Para los deudos, en medio de su dolor, no deja de ser satisfactoria la manifestación de aprecio tributada.

Marca original.—La importante casa de comercio de Bahía Blanca, conocida por el nombre "El Poleo", de propiedad de los Sres. R. y L. Gaztambide y Cia. ha registrado una nueva marca para comestibles y bebidas en general, que por lo original, merece ser conocida.

Imitando una artística copa, sobre cuyos bordes nace un sol, se destaca un *siete mayúsculo* sobre el que se lee; la conocida frase vascongada LA GRAN ZAZPI.

Aplaudimos la idea, porque en síntesis, representa nuevos bríos si se tiene en cuenta, que nuestros paisanos en la mayoría de los casos, no la emplean como interjección de protesta sino como aliciente para la continuación de la lucha sea esta del carácter que quiera.

¡Bien por los vasquitos!

Las Obras de Trueba.—La Sociedad Laurak-Bat ha recibido por mediación de Don José R. de Olaso, de Bilbao, una cantidad de Obras literarias del exclarecido poeta vascongado don Antonio de Trueba, para regalar á los que contribuyeron á la suscripción iniciada en esta Republica, con el fin de hacerle un obsequio.

La C. D. de dicha sociedad en vista de la gran dificultad que ofrece su reparto, ha resuelto hacer la distribución en esta forma:

Los donantes por 30 pesos ó más, tendrán derecho á una serie de siete volúmenes; debiendo pasar por Secretaría, á retirar las obras, antes del 30 de Noviembre próximo. Pasado éste término, quedarán á cargo de la Sociedad Laurak-Bat, las obras no retiradas.

Hacemos constar esto por encargo del Secretario.

Compradores de lana.—En el vapor *Atlantique* han llegado de Europa varios franceses y belgas compradores de lana.

Centro vasco-francés.—Para el primero ó segundo domingo de Octubre se prepara una velada en esta sociedad, á cuyo efecto ha quedado nombrada una comisión organizadora compuesta de los señores J. Laxague, L. Diharce, S. Dagorret, I. y F. Dioné, Harguindeguy y P. Elgoyen.

En oportunidad publicaremos el programa.

A los señores suscritores.—Con el presente número termina el octavo año de esta Revista; por lo que advertimos á nuestros suscritores, que deseen encuadernarla, remitan los números á la mayor brevedad para dar principio á la confección de las respectivas tapas.

Rifa de un chalet.—El señor Dionisio Aspe, ha puesto en rifa su bonito chalet de Coronel Suarez.

El *érgido* de la quinta es de 4 hectáreas, 18 áreas y 63 centiáreas. Tiene un alambrado de primera clase y toda la quinta está cercada de tamariscos y centenares de otra diversidad de árboles.

El chalet se compone de 9 piezas y un salón espléndido. Hay en el centro del jardín un gran molino con un depósito de cuatro mil litros para aguas corrientes y con otro depósito de 40.000 litros de agua para el riego de la quinta.

Se juegan 2000 boletos, por el último sorteo del mes de Marzo de 1902 de la Lotería Nacional.

El boleto vale 15 pesos.

Arrendamiento de tierras.—Anuncia el ministro de Agricultura que dentro de breves días dictará un decreto por el cual se permitirá nuevamente el arrendamiento de tierra fiscal.

Se establecerán bases y procedimientos diferentes á los que existían antes de la suspensión.

Enlace.—En el templo de San Miguel, tendrá lugar el 10 de Octubre la ceremonia nupcial de la agraciada señorita María Echevarría con el señor Alfredo Arana.

Anticipamos nuestros votos por su felicidad.

† Julian Sacona.—Ha dejado de existir en Santiago (Chile) el mes pasado.

Cecilio Lezica.—Está ya de regreso de su viaje por Europa este apreciable comerciante del Azul.

El dulzainero Navarro.—Este conocido dulzainero ha llegado de Europa. Trae una porción de zortzicos y aires nuevos que ha escuchado en las fiestas de nuestros pueblos.



ALAVA

MANANTIALES DEL GORBEA.—Los señores Alonso, Allende, Zarruz, Menjon y Aristegui, que componen la comisión encargada por el Ayuntamiento de Bilbao para estudiar los manantiales del Gorbea, se encontraban el mes pasado en Vitoria desempeñando su misión.

Los comisionados parece que afirman que hay caudal suficiente para el abastecimiento del vecindario bilbaíno.

COSECHA.—Los labradores de la comarca alavesa encuentran terminando la recolección.

Según noticias la cosecha es buena y abundante, excepto la de cebada que no pasa de regular. En cambio parece que es inmejorable la de patata y maíz.

EL POZO DE PETROLEO.—En los últimos periódicos vemos con agrado favorables noticias acerca del pozo de petróleo que dimos cuenta en el número anterior.

Celebraríamos que los augurios se confirmasen y que resulte el pozo una nueva fuente de riqueza.

INCENDIO.—En la *Posada del Gallo* de la Carrera de Vitoria se declaró un incendio que gracias á la pronta intervención de los bomberos se evitó una catástrofe.

GUIPUZCOA

LAS "MARIONETTES."—Dice *La Voz*:

El anuncio de las "marionettes," de Arana ha despertado mucha curiosidad.

El espectáculo, según las personas que le han visto en el extranjero, es de lo más sorprendente y bonito que se ha visto, uniendo á los prodigios del mecanismo las maravillas de la *mise en scene*.

Como hay gran expectación por verlas, y Arana tiene ciega confianza en el éxito (por eso, costando muchísimo dinero, ha traído el espectáculo), puede vaticinarse una peregrinación diaria al antiguo *Beti-Jai* donde hoy empezarán á descargarse los 10.000 kilos de decorado y "atrezzo," que se traen las quinientas "marionettes."

MR. BORDES.—Procedente de San Juan de Luz, donde actualmente se halla veraneando, ha estado en San Sebastián el renombrado músico francés Mr. Charles Bordes, director de la *Schole Cantarum* de Paris.

Se decía que tomaría parte en uno de los conciertos del Casino.

FIESTAS DE EIBAR.—El "Orfeón Bilbaíno," se proponía tomar parte en el concurso musical que ha de celebrarse en Eibar con motivo de las fiestas. Cantará un hermoso pot-pourri, original de su director, quien lo ha escrito exclusivamente para dicho acto.

De esa pieza musical hacen grandes elogios cuantos la han escuchado.

En los festejos de Eibar figuraban otros números igualmente interesantes que promete darles mucho brillo. De Bilbao y de San Sebastián disponiase mucha gente á concurrir á las fiestas.

TRANVÍA ELÉCTRICO.—Parece toma incremento la idea de construir pronto un tranvía eléctrico que una Elizondo con Irún.

Los estudios los ha efectuado la Compañía minero-hidráulica de Bilbao, que se propone traducir en obras el plan, en un plazo no muy lejano.

TABUYO.—Aconsejado por varias personalidades musicales de Paris, el renombrado baritono don Ignacio Tabuyo, nuestro querido amigo, proyecta debutar este invierno en la capital de Francia.

Actualmente Tabuyo, tiene un contrato pendiente en Valencia, y cumplido éste, empezará á prepararse para debutar en Paris.

PRIMO DE RIVERA.—Este general estuvo en San Sebastián, procedente de Cestona donde veranea y descansa de sus fructíferas campañas de Filipinas, en San Sebastián, á rendir pleito homenaje á S. S. M. M.

BAILE EN IRÚN.—En el Círculo del Recreo se celebró un gran baile, al que asistieron muchos veraneantes de Fuenterabia.

LOS GAITEROS DE ESTELA.—Los afamados gaiteros de Estela tuvieron que retrasar su salida de San Sebastián, pues fueron solicitados para que interpreten su repertorio en bastantes casas particulares de distinguidos veraneantes que actualmente se encuentra en aquella capital.

LA ARCHIDUQUESA ESTEFANÍA.—Era esperada en San Sebastián, donde proyecta permanecer hasta fines de Septiembre próximo, la exarchiduquesa Estefanía, esposa que fué del príncipe imperial Rodolfo.

PERSONAJE PORTUGUÉS.—El mes pasado llegó á San Sebastián el Director de correos y telégrafos de Portugal.

GIRA NAÚTICA.—El Ayuntamiento de San Sebastián hacía grandes preparativos para la gira náutica por el Urumea, que todos los años celebra el 31 de Agosto. La excursión de este año prometía ser brillante, acompañando al Ayuntamiento numerosos personajes que allí veranean.

EL CIGARRON.—Este picador de toros, fué cogido en una de las últimas corridas celebradas en San Sebastián. No se ha perdido absolutamente nada con la muerte de Cigarrón; pero, en cambio, la culta ciudad en que fué muerto, ha ofrecido al mundo el espectáculo de un drama propio de los más primitivos salvajes.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián:

María Aquilina Mendiburu y Perurena, Lorenza Ruiz é Irola, Justo Mendiluce y Santa Cruz, Andrés Castaño.

NAVARRA

EL GENERAL OCHANDÓ.—Este general, bien reputado en el ejército, pasó revista el mes pasado á la guarnición de Pamplona.

CASCANTE.—En los últimos días del mes pasado han descargado allí varias tormentas, pero sin causar daños.

La cosecha de uva será este año casi nula, efecto de los estragos de *mildew*, pero en cambio la de oliva se presenta hermosa.

El grano ha dado bastante rendimiento y ya toca á su fin la recolección.

NUEVO JESUITA.—El joven pamplonés D. Felipe Irurzun, hijo del opulento banquero, ha ingresado en la compañía de Jesús. Con tal motivo toda la prensa de Pamplona felicita al nuevo jesuita y á toda su familia. No vemos la causa de la felicitación.

VILLAFRANCA.—El alcalde de Villafranca ha solicitado de la comisión de Fomento del Ayuntamiento de Pamplona gallardetes y lámparas de arco voltaico para colocarlos en dicha villa durante las próximas fiestas.

DONAMARÍA.—Las fiestas de este pueblo revistieron gran animación, asistiendo numerosos romeros de los pueblos comarcanos.

AUTOMÓVILES.—Ha comenzado la circulación de automóviles desde Elizondo á Irun y viceversa, cuya mejora ha producido grata impresión en aquella comarca.

PERALTA.—Una furiosa tormenta anegó las eras de este pueblo, causando graves perjuicios á la mies que aún faltaba por trillar. Otro tanto ocurrió en Artazu.

PUNTE LA REINA.—El señor Joaquin Azcona, rico propietario de esta villa, dió una gran fiesta en el palacio que allí posee. A la velada asistió con toda la nobleza de Navarra.

AZAGRA.—En la semana última del mes pasado se han vendido en esta villa 2000 cántaros de vino á seis reales; quedan todavía en las bodegas de esta localidad algunos miles de cántaros.

La trilla se retrasa mucho á causa de las tronadas y aguaceros, pues hace ya tiempo que estaban sin trillar, por cuyo motivo no adelantan las labores, pues es tanto lo que ha llovido que nacen los trigos en las eras.

Las hortalizas inmejorables; los olivos también buenos, pero sin olivas; las viñas que no están floxeradas, buenas.

El trigo se vende á 21 reales robo; cebada 12; avena 11; habas para sembrar 5.

VALTIERRA.—Muy concurridas y animadas las fiestas de este pueblo, contribuyendo á ello los buenos resultados de la cosecha.

BODEGAS DE ARTAJONA.—En estas bodegas había el mes pasado una existencia de 3.000 cántaros.

BUEN TIRO.—Un cazador de Lerín, apodado el *Cojo*, mató una liebre y una perdiz de un tiro, montado en una burra.

NUEVO ALUMBRADO.—Los trabajos que la "Electra," de Pamplona está verificando para la instalación del alumbrado eléctrica en los pueblos de Lacunza y Arvizu, están muy adelantados; en breve se hará la inauguración para la que se están haciendo preparativos.

MONUMENTO NACIONAL.—Dice un periódico de Tudela: "Segun nuestras noticias, está próxima á ser declarada Monumento Nacional la iglesia de Santa María de Fitero, pues el expediente, favorablemente informado por el Archivero provincial, se encuentra estos días en elevadas regiones."

ARANÁZ.—Esta villa ha celebrado sus tradicionales cultos á la Santísima Virgen con fervoroso entusiasmo y religiosidad proverbiales.

Conocidos son los elementos del festival en este pintoresco país: Chunchun al amanecer, chunchun vespertino, velada chunchun en la plaza, chunchun en todas partes y á todas horas, siendo el dulce reclamo de todos los espectáculos ecuestres y pedestres, bailes, corridas de anillos, procesiones y paseos campestres.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona: Señores Rafael Torres, Juan José Arrarás, Rafael Gaztelu,

Pedro Leza, Telesforo Diaz, Domingo Viñas, Juan Postigo; señoras Joaquina Belsa, Patricia Urra, Dolores Inchaurregui, Raimunda Garayo, Tomasa Paralta é Ignacia Amorena.

En Lerín: doña Florencia Ochoa de Zabalegui.

En Artazu: don Ventura Bengochea.

En Carcastillo: doña Evarista Aguerri.

En Tafalla: don Luis Zubiri Baztan.

En Añorbe: don Agapito Cirizo.

En Almandoz: don Francisco Oscoz.

En Cascante: don Emeterio Bazo.

En Larraga: don Josefa Esparza de Basarte.

VIZCAYA

LOS JUEGOS FLORALES DE BILBAO.—Estas hermosas fiestas de la inteligencia se celebraron en Bilbao en el teatro Arriaga, ante numerosísima concurrencia.

Fué la reina de la fiesta la señora de don Fernando Ibarra, elegida por el autor de la poesia "Las Noches de Estío," premiada con la flor natural.

Formaban la corte de honor las señoritas Manuela Landecho, Magdalena Olabarrí, Feiisa Arteché, Mercedes Aguilar, María Zayas, Teresa Basabe, Carmen Zubiria, Blanca Alzola, Carmen García Salas, María Murga, Josefina Urigüen, Getrudis Ortíz, María Larriba, Teresa Gayarrola y María Arana.

Acto seguido fueron llamados al palco escénico todos los autores de los trabajos premiados, pasando algunos á recoger el premio á su talento y su trabajo de manos de la reina de la fiesta, siendo muy ovacionados por el numeroso público que llenaba todos los ámbitos del teatro.

Enseguida el señor Vega de la Iglesia pronunció un sentido discurso, dando gracias en nombre de la Asociación escolar, iniciadora de la fiesta.

Dirigió elocuentes y halagadoras frases á la Diputación, al Ayuntamiento, á la prensa y al pueblo vasco en general, felicitándole por su progreso industrial y su cultura.

El orador fué ovacionado é interrumpido distintas veces por nutridos aplausos.

Con este discurso se dió fin á la primera parte del programa.

El Sr. Miguel de Unamuno promovió con algunos puntos de su discurso ruidosas protestas.

Al llegar al vascuence dijo que moría esta lengua por ley de vida, y que Bilbao hablando vascuence, era un contrasentido. La mayor parte del público que escuchó estas palabras protestó enérgicamente y cuantas veces intentó el Sr. Unamuno proseguir su discurso, los protestantes no le dejaban continuar, hasta que por fin se restableció la calma y dió fin á su trabajo, produciendo entre la gente que salía á los pasillos discusiones cañurosas.

Por la noche se organizó una gran manifestación de protesta por tan inoportunas declaraciones.

La última parte de la fiesta ha sido la musical, é indudablemente la que más ha gustado y mayor entusiasmo ha producido, por aquello de tomar parte el Orfeón Bilbaino, dando como siempre muestra de su maestría la cantata titulada "Nueva Patria," de Grieg, que gustó muchísimo.

A continuación la señorita Chafes, con su clara y vibrante voz, cantó la melodía premiada titulada "El Pescador," cuyo autor lo es el señor Jiménez Badiola, gustando mucho, tanto la música, como la letra, así como también la admirable interpretación de la señorita Chafes, que terminó confundiendo sus notas con una nutrida salva de aplausos.

Luego cantó la melodía premiada "Chalupan," acompañada al piano por su joven autor, que lo es el niño Jesús Guridi.

Este ha dado una nueva prueba de su inspiración, harto desarrollada para sus pocos años, escribiendo una melodía que si no es de las mejores, pueden, sin reparo alguno, oírlos los críticos más exigentes.

La ovocación tributada al autor y á la señorita Chafes fué franca y ruidosa, rindiendo el público el culto merecido á la inspiración al talento y á la notable interpretación de la obra.

Fué repetida distintas veces siendo siempre muy aplaudida. Después el Orfeón cantó "El encanto de la noche," coro alemán de A. M. Storch y "Lo Lo Espata-Dantza" y "Kataliñ." cantos vascongados para coro y orquesta, arreglados é instrumentados por Valle.

Al terminar tuvo que cantar á petición del público el "Guernikako Arbola", siendo ovacionado con los vivas de ordenanza.

LAS OBRAS DE SANEAMIENTO.—Según las Memoria de Obras de saneamiento de Bilbao, que comprende el periodo de 1.º de Julio de 1899 al 31 de Diciembre de 1900, el importe de lo gastado asciende á la friolera de 1.559.583,25 pesetas.

Si á esta suma se añade lo anteriormente gastado que asciende á pesetas 2.711.955,33, resulta un total invertido hasta 1.º de Enero de 1901 de pesetas 4.271.516,58.

LOS PESCADORES VASCOS.—La Diputación provincial ha acordado crear un premio de quinientas pesetas con destino al mejor proyecto de embarcación, que reuniendo las debidas condiciones, sea á la vez una garantía de seguridad para los pobres pescadores que hallan su sustento y el de sus familias en la rudas y penosas tareas del mar.

Plausible en extremo es la iniciativa tomada por la Diputación; pues la mayor parte de las desgracias ocurridas en nuestra costa son debidas á la fragilidad de las embarcaciones.

BANQUETE.—En el gran hotel de los Baños de Mar bilbainos, se ha celebrado con un numeroso banquete la terminación de las obras del malecón construido en el puerto exterior y en la parte de Algorta.

NUEVO VAPOR.—Es esperado en el puerto de Bilbao el magnífico vapor trasatlántico *Ontón* de la casa Garteiz y Mendialdua, el cual hace la primera visita al puerto bilbaino.

Después de cargar en Bilbao zarpará el día 7 con rumbo á la Habana, Veracruz y Nueva Orleans, sin hacer escala en ningún otro punto.

El *Ontón*, que hace el número siete entre los nueve de que se compone la flota, desplaza 4.390 toneladas.

MUY OPORTUNO.—Durante las últimas corridas de toros en Bilbao, la banda municipal de música no interpretó una sola composición de música vascongada.

Nos parece muy discreta y muy oportuna la medida del director Sr. Sainz Basabe.

Como dice el *Euskalduna*: "cada cosa en su lugar y á los toros lo que es de ellos."

Bien pudieran inspirarse en esta digna conducta las músicas de otros pueblos de Euzkeria.

JUECES MUNICIPALES.—En el partido de Guernica han sido nombrados en la forma siguiente:

Ajúngiz, don Juan León Arróspide Oar; Arrázua, don Juan Cruz Jáuregui; Arrieta, don Emeterio Arriaga Asla; Baquio, don José María Uriarte Jaureguizar; Bermeo, don Agustín Luzárraga y Ormazá; Busturia, don Bartolomé Leguina y Undabarrena; Cortézubi, don Pedro de Esturo y Navea; Derio, don Alejandro Ateto Certucha; Ea, don José Arrizabalaga Beitia; Echano, don Francisco Gurtubay Aranceta; Elanchove, don Alejandro Ugalde y Alegria; Ereño, don Juan Martín Aldámiz Echevarria Urrutia, Fica, don Julián Bilbao y Rementería; Fórua, don Miguel Antonio Madariaga Ordorica; Frúniz, don Pedro Laucirica y Zabaleta; Gámiz, don Juan de Legarreta y Bilbao; Goiri; Gauteguitz de Arteaga, don Severiano de Sorricolea y Obieta; Górliz, don José Zabala y Zaizar; Gorocica, don José Antonio Uria y Leguina; Guernica y Luno, don Diego de Anitua é Izaguirre; Ibarraquelua, don Antonio de Arámburu y Bilbao; Ibárruri, don Pedro Uriarte Arandia; Larra-bezúa, don Luis Loroño y Berrondo; Lemóniz, don Martín Aguirre y Gangotxi; Lezama, don Juan Felipe Inchausti; Maruri, don Ulpiano Bilbao Expósito; Meñaca, don Simón Zubiano Goicochea; Mendata, don Lino Zabala Elorriete; Morga, don Francisco Loroño y Mandalúniz; Mugica, don Sotero Bilbao Expósito; Mundaca, don Gregorio Gondra Basterrechea; Munguía (anteiglesia), don Marcos de Barbier y Zaragozaitia; Munguía (villa), don Ramón de Isasi y Gondra; Murueta, don Víctor Arronátegui y Calzada; Navárniz, don Eugenio Aranz Omar; Pedernales, don Juan Baustista Arrasate Brezuma; Rígotia, don Julián de Arriaga y Elórtégui; Sondica, don Manuel Achepando Echevarria.

REGION VASCO-FRANCESA

LAS FIESTAS D'ARNÉGUY.—Segun correspondencias recibidas por los últimos paquetes, las fiestas realizadas en Arnéguy este año, han superado en entusiasmo y alegría, á las celebradas en años anteriores,

Illuminaciones, bailes, carreras y otras diversiones han compuesto el extenso programa de las mismas pero el número más típico y resaltante ha sido el concurso celebrado de "irrintzina" y "coblakaris" en el que los contendientes han puesto de manifiesto la potencia de sus pulmones y la espontánea inspiración de sus cantos.

También la elevación de un gran globo, constituyó un atractivo como igualmente los partidos de pelota.

¡Cómo se conoce que por aquellas tierras no se hallan bajo la presión de la abrumadora crisis que por aquí nos domina!

LA PROTECCIÓN Á LA INFANCIA.—El Ministro del Interior ha ordenado últimamente por medio de una circular, á todos los gobernadores y demás funcionarios públicos á sus órdenes la estricta vigilancia y atención para que sea aplicado en todo su vigor la respectiva ley sobre las nodrizas y alimentación de los niños.

CAMBO-LES-BAINS.—En la próxima primavera se van á principiar los trabajos, para la construcción de un gran hotel para familias, junto al casino, dotándole de espaciosos salones de baile, concierto y lectura.

La sociedad constructora, que cuenta con fuertes capitales se ha propuesto dotar al nuevo edificio, de todas las condiciones de higiene, y comodidad apetecibles y dentro del más exigente gusto moderno.

LAS REGATAS DE SAINT-JEAN-DE-LUZ.—En las regatas celebradas en este punto, la Sociedad Náutica de Bayona, ha obtenido cuatro primeros premios y cuatro segundos.

Hay que hacer notar que fueron á disputar los premios de "Bordelais" y de "Arcachonnais".

Después de haber terminado su misión los vencedores, embarcáronse con todo el material hacia San Sebastián donde piensan disputar en idéntica liz su competencia en la materia.

GUETHARY.—M. Liou al regresar á su domicilio ha hallado una valiosa medalla de oro, procediendo en el acto á la averiguación de la persona á que pertenecía y conseguido su objeto, se apresuró á entregarla á su dueño.

Un acto más de probidad de los muchos llevados á cabo por dicho señor.

ALUMBRADO ELÉCTRICO.—Los habitantes de *Ustaritz* por conducto de nuestro colega "Eskual-Erria" se quejan de la apatía ó abandono en que sus autoridades tienen desde hace tiempo al despacho el asunto del alumbrado eléctrico.

Bidache, Labastide, Clairence y otras pequeñas villas gozan desde hace tiempo de este adelanto, dicen, y nosotros aún nos vemos privados de él.

Creemos justo el reclamo que hacen al exigir á las autoridades mayor actividad en el despacho de asuntos de interés general, máxime, cuando dedican su atención á otras cosas más triviales.

CARTA ABIERTA.—En nuestro colega "Eskual-Erria" se publica una carta dirigida al Prefecto de los Bajos Pirineos, firmada por X en la que se le llama la atención, del sinnúmero de mendigos y gentes mal entrazadas, que han invadido el país basco, convirtiendo la mendicidad en industria.

En dicha carta, después de algunas reflexiones al respecto, pide con relativa energía la expulsión del territorio de esos parásitos que dan una triste idea de sí mismos.

Parece que las autoridades han tomado medidas al efecto.

MENDIVE.—Se agita en este punto la idea de la fundación de una sociedad de socorros mútuos idéntica á la que existe en Saint-Jean-de-Pied-de-Port para asegurar la disminución de la mortalidad de los animales.

A este efecto se ha llevado á cabo una reunión con el objeto de discutir los estatutos de la misma.

Constan estos de 21 artículos en los que se estudia detenidamente la conveniencia de llevar á cabo dicha asociación.

Parece que la idea ha sido bien recibida.